

濟公活佛慈悲囑語

Holy Teacher Ji-Gong Living Buddha's merciful oracles:

西元二〇〇二年十一月九日
民國九十一年歲次壬午十月初五日
臺北道場 士林區 涵德壇
社會界國語兩天率性進修班
November 9, 2002
Han-De Temple, Taipei, Fa-Yi Chong-De

累不累？聽得好不好？（好）真的嗎？聽得好，明天要繼續聽，再累一點，也要忍耐一點。好不好？覺得仙佛怎麼樣？覺得仙佛跟以前看到的不一樣，對不對？這個仙佛太俗了！在上面坐，怎麼跳下來呢？本來很尊貴的，怎麼一下變不尊貴？對不對？我就是這樣啦！就是自作多情，就是愛眾生，愛我的徒弟，所以我當然急急跳下來了。你們領情不領情啊？（領情）聽得懂得不懂得啊？（懂得）懂嗎？（懂）所以，再累一點，也要打起精神啊！好不好啊？（好）大家一起聽，然後大家一起提升，好不好啊？（好）

Do you feel tired? Do you enjoy the teachings anyway? (Yes.) Really? If you enjoy it, then be sure to come back for more tomorrow. No matter how tired you are, just bear with us one day at a time, OK? What do you think of this Ji-Gong Living Buddha? Don't you find him to be different from what you have seen before? This Buddha is too spirited and charming! Why did he jump down from the altar? Buddhas are supposedly very dignified but now this Buddha appears otherwise, and very playful, right? And he says "This is just how I am! Maybe on account of my wishful self-loving way of thinking! My dear disciples, I couldn't wait to jump down and talk to you up close and personal, because I love all sentient beings, and you, my disciples, in particular." Do you appreciate this kindness? (Yes, we do.) Do you understand? (Yes.) Really? (Yes.) No matter how tired you are, be sure to keep your energy level up, OK? (OK.) Everyone should listen to the teachings and advance together, OK? (OK.) Be sure to help your family after you go home. Be sure to invite more people to receive Tao so they can understand the preciousness of Tao, OK? (OK.)

善用口才。你知道嗎？口才越講越滑，不信，你回家講看看，但不是罵人越罵越滑。對不對？凡間的人，口才從小練得怎麼樣呢？（很滑）已經沒有障礙，要罵人，隨時出口成章，對不對？當然想到一句話，想到罵人的話，馬上霹靂啪啦一大串。厲害不厲害？（厲害）但是，當你要誇獎人的時候，擠都擠不出來，就是說你誇獎人家太少了，所以你的詞彙很少。你罵人罵得很多，常常演練、演練、演練，結果呢？到了臨場的時候，臨危不懼。對不對？所以，把它轉過來，學道的人，口不出惡言。對不對？尤其是這邊，說好話，更有氣質；罵人的話，氣質降一滴一點。對不對？（對）所以當然要有氣質哦！對不對？我的徒弟，哪一個氣質很低的？我的徒弟，哪一個水準很低的？對不對？（對）都嘛要高。對不對？（對）高什麼？高水準啊！現在都講高學歷，對不對？高學歷、高 class。高什麼？（高水平）高水平啊！那我來就是低水準、低水平、低知識。我們要超越知識，知識可以提升你，但是不會運用，就變成你的障礙。真正的「道」在你的日常中，在你的家裡面。你跟家裡的人是不是講文章？（不是）是不是講古文？有沒有跟他講「是否」、「為何」、「可否」？「可否端碗飯來？」你知道嗎？古時候能夠代佛宣言，能夠講出來，是不簡單！把

你懂多少，就告訴人家多少。好不好？

You should make good use of your oratory talent. Believe me when I say: the more you practice, the more eloquent you will become. Just practice it at home, but not when you are in an argument, OK? You've been learning how to talk ever since your infancy so how do you fare now? (Very fluent, and very persuasive, no hiccups at all). Have you noticed that whenever you want to argue, or criticize someone, the elegant phrases flow like literary elocution, right? But isn't it amazing that when you want to compliment someone, your accustomed eloquence is nowhere to be seen or heard. (Yes, it is amazing.) It is due to your limited vocabulary on praise. You don't often compliment others, so it's difficult for you find words of approval and appreciation. You must reverse that imbalance and put your excellent speaking skills to better use. As a Tao cultivator, you should not use abusive words, right? You will become more graceful when you only speak kind words especially here in the Holy Temple. If you constantly argue, and criticize other people, you will eventually lose your graceful demeanor. Isn't that right? You definitely want to be more graceful, right? My disciples, which one of you doesn't have a pleasant demeanor? My disciples, which one of you is just average, with nondescript demeanor? No one, right? (Yes.) Tao cultivators need to have pleasant temperament and persuasive speech and manner, right? (Yes.) Successful Tao cultivators are high achievers. High achievers in what? Many Tao cultivators are high achievers in education and career. But in the life of a Tao cultivator, accumulation of knowledge is not as important as good interpersonal skills. Knowledge can be empowering, but it can also be a hindrance if you don't use it properly. The true Tao is in the interpersonal relations that make up your daily life. Tao is right at home. Do you talk to your family the way you present an academic research report? (No.) Do you talk to your family in classical Chinese? (Let's hope not!) Advanced degrees and recondite vocabulary are useful in their proper place. But it is the advanced interpersonal and communication skills that you can use with friends and family as well as with new acquaintances, that propel your work as Tao cultivators. Now please share with your family what you have learned here. OK?

(老師清唱善歌)「陌生城市中，喧嚷又浮動；名利和虛榮，多少依戀和盲從？閃爍的霓虹，絢爛又慳慳；憧憬和悸動，多少陷阱在其中？時髦流行風，色彩繽紛鮮濃；心靈空虛和惶恐，美麗面具扮笑容。壓力和放縱，難圓綺麗的夢。文明科技至巔峰，真的愛誰懂？」是哪裡天空？不管這裡的天空是灰濛濛，不管這裡的天空是怎麼樣，但是你心裡的天空千萬不要暗暗的，也千萬不要沒有看到一點邊。好不好？讓你的天空多一點色彩，讓你的天空多一點光亮，更多一點希望。不管外面的天空如何，自己把自己照顧好。

(Holy Teacher is singing an operatic tune.) "In this foreign city, there is lots of noise and commotion." How many of you are still attached to fame, wealth, and vanity and blindly pursuing them? Flickering neon lights may be gorgeous but they won't help you attain your real purpose. How many traps are set in the yearnings and stirring of the heart? Fashionable trends are so colorful and fresh. Emptiness and fear languish in the heart, covered by the beautiful mask with a fake smile. Indulging yourself won't help you to realize the beautiful dreams. Now at the peak of cultural and technological advancement, who can really understand what true love is?" Where is the sky? No matter how gray the sky is here and no matter how beautifully blue the distant skies may be, make sure that the sky in your heart is never dark and overcast, OK? Make your heart's

sky more colorful and bright with more hope. No matter how the external sky may look, take good care of your own sky.

蘋果送給你們，好不好？（好）一人一顆，好不好？（好）可不可以？（可以）有，當然好。對不對？今天這麼辛苦坐在這裡，給大家一點獎勵，一點點心意。你可以忘了蘋果，但是不可以忘了我。回去吃了蘋果就忘了，對不對？因為一生中吃過太多的蘋果，對不對？此時此刻，希望能夠成為你生命中，平凡中的不平凡，很不一樣！

As your Teacher, I would like to give each of you an apple, OK? (OK.) One apple per person, OK? (OK.) Are you sure? (Yes, of course.) Right? You soon forget an apple after you finish eating it, right? Because you have tasted so many apples in your life, right? But this apple that I give you now will be a symbol for something extraordinary in your life. It is a token reward of encouragement for your being here and learning diligently today. In the fullness of time, you might forget about this apple, but don't forget your Holy Teacher.

我們來一個簡單的掌聲。這樣而已！但在他們（指辦事人員）心中也是很感動，他們不知道已經看了多少場，但是我告訴你們，你們凡間怎麼樣？在你們看來，這一粒蘋果大概不貴吧！但是這個意義就不一樣。跟你們一樣，他們也有脆弱的時候、需要人家鼓勵的時候，因為學道、修道，要更上一層樓。但是，你們看了，會不會很累？為了不讓他們太累，我們要更快一點。

Let's give ourselves a little applause. That's it! They (referring to the Tao affairs helpers) are deeply moved. They have already attended so many Tao seminars. Let Teacher tell you something about this mortal realm. In your eyes, this apple is probably inexpensive and ordinary. But it is a symbol that carries a totally different meaning. Everyone, including Tao cultivators, sometimes feels vulnerable and needs some words of encouragement. When you seize the opportunity and respond to such gloom in the people around you, you are elevated to another level in your journey of learning and cultivating Tao. But don't you think dealing with peoples' bad moods is very tiresome? If you grow weary, try speeding up the pace.

現在這個時候要長智慧，智慧不是別人給你的，不是來到佛堂才有的，是在你平時涵養，你自己心更沉澱的時候、更提升的時候，靜極則生智，水清則月明，要瞭解這個道理。好不好？處事的時候以中庸之道，不要太多，不偏不倚，不急不躁，然後呢？不驕不傲。懂不懂？這個（指葡萄柚）是酸，還是甜？自己吃了就知道。說「道」好不好，要自己去修才知道。

Now is the time to increase your wisdom. Wisdom is not something you get from someone. It is

also not something you get from the Holy Temple. It is something you find and nurture in your daily life. Once you let your mind calm down and rest, then it can be elevated. Wisdom will naturally arise from this state of ultimate peace of mind. Just like when the water is pure, we can see a clear reflection of the bright moon. You have to understand this principle, OK? When it comes to dealing with different matters, follow the way of moderation by not over doing anything and always act in moderation without being hasty and impatient. And then what else? Don't be arrogant and proud. Do you understand? Is this (referring to a grapefruit) sweet or sour? You won't know it until you taste it. Is Tao wonderful? Likewise you won't know the answer until you try Tao cultivation.

你看我，當佛都要拜託眾生，要拜託讓你開心、少煩心，然後要有體悟，然後還要蘋果給你，還要希望你常常來這裡，來這裡幫忙，幫什麼？以前的人做佛事，是多光榮的事。這裡打掃一點點，好高興！別人沒做，我做到了！所以，要比別人早一點，明天要更早！

Look at Me, your Teacher! As a Buddha, I have to make several requests, asking sentient beings to be happy, to worry less, and to come to a clear realization and understanding of Tao. Teacher has given you an apple in the hope that you will often come back to the Holy Temple. Beside your participation in prayer, discussion, and other temple activities, you can help out. Help out with what? In ancient times, it was an honor to help out in the temple. You will feel happy when you join in the temple's cleaning and maintenance. Just do the things that no one else is doing. Allow time by coming to the temple a little earlier. Try coming a little earlier tomorrow!

坐在前面，聽得懂嗎？我們的緣，師徒的緣，不要看這樣子，其實是很深很深，期望從這個時候開始，讓它長長久久。在你心裡面有個濟公，好好的幫忙我，為了天下的眾生。好不好？更加肯定「道」的尊貴，更加肯定你的選擇沒有錯，盡自己的一份心，老天就會幫很多。教忠教孝，講仁講義，應該發揚，應該在各個角落讓大家都瞭解。

Those of you who are sitting in the front: do you understand what Teacher has just said? The affinity between you and Teacher is much deeper than it looks. My expectation of you starts now. Be sure to make it last for a long time. There is a Teacher, Ji-Gong Living Buddha, in your heart. Put in the effort to help the Teacher in your heart for the sake of all sentient beings, OK? Be sure to have full faith in the preciousness of Tao, and have more certainty about the choice you have made, to cultivate and propagate Tao. Heaven will help you a lot if you put in the good effort. Be sure to spread the teachings of loyalty, filial piety, benevolence, and righteousness to all corners of the world so that everyone will have the opportunity to experience and understand Tao.

你有我那麼瀟灑嗎？你有我這麼樣的瀟灑自在嗎？瀟灑，是心的瀟灑，然後把學的推出於

外，「誠於中，形於外。」

Are you as unworldly as Holy Teacher? Are you as carefree as Holy Teacher? Being carefree is a state of mind. Put what you have learned into practice so your behaviors and actions will be a true reflection of your mind.

聽道理，聽在心裡面，但是回去還是要改變個性，從改變個性開始，對別人好開始。從個性，整個氣質才會改變呀！

As you are listening to the teachings, you ought to memorize them too. When you return home, be sure to practice what you have learned at Holy Temple. Be kind and considerate to your family. As you learn to maintain your “temple personality,” your demeanor will also gradually change for the better.

這個時候，像不像一家人？這個時候，是不是很不一樣？好久好久沒有這樣了，對不對？在家庭有沒有這樣？為什麼？因為在這裡，大家比較客氣。對不對？一份「道」的寶貴，讓大家聚在一起。為了學道，為了辦道，為了渡化眾生，雖然有苦、有委屈、有難過，但是也有很多歡笑；大家一起學習，把不好的改進，把不好的改正，學習到好的，讓人間這裡就像天堂一樣。好不好？（好）那你們要好好的行功，要好好的把持住自己，不管遇到任何的問題。對不對？（對）課也是一樣把它聽完，做事有始有終，很多事就會成功；你朝三暮四，你心裡想得太多，就沒有一件事情會圓滿的。對不對？一件事情縱然是難，縱然是辛苦，但是你走到最後，你的體會更不一樣。對不對？坐在這裡，跟家裡一定是不一樣；在家裡，有誰會管你怎麼坐？身體坐正，不要靠著坐姿，坐了身體就健康了。

Do you feel like family now with your fellows in the Holy Temple? It's been awhile since you felt this way, right? Do you feel like this at home? Why not? Because your Tao fellows in the Holy Temple are more polite, right? Everyone can gather here today because of the preciousness of Tao. You are here for the purpose of learning Tao, cultivating and propagating Tao, and saving sentient beings. Although there are hardships along the way and there are times when you feel frustrated and upset, you also have enjoyed lots of joy and laughter. You are all learning together to rectify your shortcomings and emulate the strengths of your mentors. Transform the Holy Temple into heaven, OK? (OK.) Be sure to accumulate merits and take control of your mind no matter what difficulties you may encounter, OK? (OK.) Also, be sure to complete the Tao seminar. Just like anything else in life, if you persist from start to finish, then you will definitely reach success. However, if you change your mind frequently or get stuck in ruminations, then you may not be able to complete anything. Isn't that right? Although the task may be difficult and filled with hardships, you will gain an invaluable experience, and the taste of victory, if you persist until the very end. Isn't that right? You have to sit differently here. When you are at home,

no-one cares about how you sit, right? But here in the Holy Temple, you must be sure to sit up straight and do not lean on the back of the chair. Your spine will be healthier and more comfortable if you sit with good posture.

你看看，我多麼愛你們！講愛很肉麻，但是沒有跟你們講，我又很不放心；沒有講，又怕你們不懂。講了之後，希望你們把它放在心裡。好不好？把「道」放在心裡。回家以後，常常來佛堂充電，來到這裡，把你的心慢慢地沉澱，你昇華以後會不一樣。要轟轟烈烈，你的生命要多采多姿，但是要踏踏實實，每一步、每一個過程，你都很踏實了，將來你回想年輕的時候，會不白過的。好不好？就像你聽課一樣，每一堂課，不一定是全部，但是你心放在這裡，感受不一樣，這時候不是很快樂嗎？不是很幸福嗎？如果你只重視外表，穿著漂亮，去跟人家比高下，那種虛偽、那種華麗是會過去的，心裡的坦蕩、心裡的安頓、安適，那才是究竟的。好不好？

As your Teacher I love you very much! It might give you goosebumps when I talk about love. I can't rest without first telling you how I really feel. You probably wouldn't understand how I feel if I don't express it. I hope you will remember in your heart how much I love you, OK? Put Tao in your heart. After the Tao seminar, be sure to come back to the Holy Temple often to get recharged and to let your mind rest. This is how you can be elevated to a higher level. Fill your life with vigor and color, but you have to do it at a steady pace, taking one step and learning one lesson at a time. Once you have stabilized your lifestyle, you won't have any regrets when you look back at your past, right? Just like when you are listening to the Tao sharing, you will gain some insights if you pay close attention in class. Don't you feel happy when you are able to do that? Don't you feel blessed? When you only pay attention to your appearance and the way you dress, and you like to compare with others, you can't be so happy, because these pretenses and flamboyance are not going to last. Only the magnanimity, stability, and quiet in your heart will lead to true happiness. Isn't that right?

好好的生活，生活是不斷的希望，好好的愛自己、愛你的家人。好了！就是這樣，我要走了。一口氣不在的時候，什麼都沒有了。當你跟你的家人有緣的時候，好好的珍惜這一份緣；當你一口氣不在的時候，你想做什麼，你想要擁有什麼，都是空的。懂不懂？生命就是這樣的，幾十年很快就過去了。回想以前，我們有無知、有不愉快、有不快樂的煩惱，但是如果你的生命、你的生活，就這樣一成不變，就太可惜了。真的！讓你的內在更踏實，就要改變自己，對自己好一點。不管你能接受的程度多少，但是你要活得越來越快樂，那才最重要。

Live your life well. Life is full of hope. Love yourself and love your family. OK! Now, it is time for Holy Teacher to leave. There's nothing left in life once you stop breathing. Cherish the

affinity you share with your family while you can. Once you leave this world, all the things you want to do and possess are nothing but emptiness. Do you understand? This is what life is all about. It passes by really quickly. Think back to a time when you were upset, or unhappy with worries. It's a shame if you continue to live your life in such a mood without making any change. Seriously! Make you heart stronger and steadier by changing yourself for the better. Be sure to treat yourself nicely. Regardless of how much you can gain today, what's important is that you can continue to live happier.

或許你身邊的人不瞭解你，但是師徒的緣分，不管你在哪裡，我都會在你身邊。好不好？或許借這個形象不好看，或許這樣的場合、這有限的時間，無法全部把我要告訴你們的，把對你們的愛，全部都說清楚；但是很誠懇、很真心的希望你們好，希望你們過得很快樂。快樂是要恆久的那種快樂，是像聖賢仙佛一樣那種意境，更提升的快樂，不是物質的滿足，不是人跟人之間的那樣子。好不好？不要讓我失望，好不好？雖然是借竅，雖然是這樣，但是師徒之間緣分長長久久。

Although the people around you might not truly understand you, Holy Teacher will always be by your side, no matter where you are, because of the affinity we share. OK? Due to limitations of the physical form, occasion, and time, Holy Teacher wasn't able to say everything I wanted to say, and tell you how much I love you. However, I sincerely hope that you will have more success and live a happier life. Pursue the happiness that will last forever, like the mind-state of the saints and sages. Attain a higher level of happiness that cannot be gained through the pursuit of material things or ordinary companionship outside of Tao society. OK? Don't let me down, OK? Although Teacher can only borrow the holy medium and talk with you in this way, the affinity we share as Teacher and disciples is strong and everlasting.

（恩師對辦事人員慈勉）(Holy Teacher's merciful encouragements for the Tao affairs helpers)

當你覺得對這個地方不滿意的時候，對人有不滿意的時候，有很多怨言的時候，請你出去走一走，去外面辦辦道（指到國外開荒闢道），去走一走，回來就什麼怨言都沒有。為什麼？在這裡久了，安逸了，以為應該要怎麼樣、怎麼樣，其實出去走一走，心量不一樣。當你包容眾生的時候，這裡的人為什麼不能包容？對不對？當你出去走一走，心量更寬大的時候，還有什麼事情不能忍？對不對？所以呀！一定要讓自己出去走一走，去辦、去闖，你才知道你的火候夠不夠，才知道自己的智慧夠不夠。辦一件事，暴跳如雷、心亂如麻，三天三夜睡不著覺，我看你這樣子歷練得不夠多，磨鍊得不夠多，這樣以後難以成大器。所以，出去磨鍊，出去辦一辦，或許遍體鱗傷，但是回來修一修，出去又是一條好漢。對不對？不是說這裡怎麼樣，而是視野更寬闊，心量更寬闊。出去奉獻犧牲，你就會

知道什麼叫菩薩的道，什麼叫聖賢仙佛走過的路。好不好？

If you should desire a more adventurous path, or otherwise become dissatisfied with your home temple and Tao fellows, please go abroad to propagate Tao (pioneering Tao in a new country). After you have pioneered and propagated Tao in another place, you would not have any more complaints when you return to your home temple. Why not? Since you have been with this temple for so long, you have become too comfortable and begun to see faults in many things. After going abroad, you would have an expanded capacity in your heart. How come you can't tolerate the people here even though you can tolerate other sentient beings in foreign lands? After you went abroad and broadened your capacity, is there anything else you can't endure? Right? Therefore, you definitely need to go abroad, to propagate Tao, and to become a Tao pioneer so you would know how much patience, tolerance, and wisdom you actually possess. If you lose sleep for three nights over something you are extremely upset and anxious about, then this shows that you have not really experienced enough trials and tribulations. It would be difficult for you to find much success in the future, because you are not ready for success. Therefore, you need to go abroad to propagate Tao and experience many trials and tribulations. You might suffer some wounds in the course of your pioneering, but you will have learned to rectify your shortcomings and be prepared, and you will go abroad again with renewed energy and greater strength. Isn't that right? Don't complain about this temple. Dedicate yourself and broaden your vision and capacity. From your experience abroad, you will understand how to practice the bodhisattva's way and walk the path of saints and sages, OK?

當你拘泥在這裡的時候，你永遠認為理所當然，你認為別人要對你好，人家忽略了你，人家說了你，你心裡面不舒服，這樣不對的。出去歷練、磨鍊，你一定會感受到，原來天堂不是在這裡，在外面，在眾生需要的地方，那個地方就可以變成天堂了。當你的心有瓶頸的時候，當你該提升的時候，出去轉一轉、走一走，告訴你，老天給你的會更多。所以，你不用擔心，老天肯定給你的會更多，你就放心地走，放心地去辦。不通的時候，喬一喬（台語），沒有人一下子就會的，沒有人一辦就成功的。多少琢磨，多少心思血淚，在那邊喬了又喬，越磨越圓，越磨越光滑，越凸顯智慧，越玲瓏，這樣才越來越提升，將來才更好！所以，你們在這裡，還是在這裡；當你出去回來，歷經一番洗禮以後回來，整個面貌氣色又不一樣了。不是越來越黯淡哦！不是越來越憔悴哦！不是對人生越來越黑暗，而是當眾生需要你的時候，你想看看，這麼不容易耶！

When you confine yourself only to this place, you will think it's natural for things to go a certain way and for people to treat you well. Then, you will feel upset when you experience neglect or criticism. This is wrong. After you have gone abroad, and experienced many trials and tribulations, then you will be a real journeyman Tao propagator, and you will surely realize that heaven is not in the temple. Heaven is actually outside of the temple. Any place that is needed by

sentient beings can become heaven. When you encounter a bottleneck or when you need to be elevated, go abroad and propagate Tao. Let me tell you this. Heaven will give you so much more in return so don't worry! Heaven will definitely do that. Go ahead and propagate Tao abroad without any worry. When you experience some difficulties, just readjust yourself (speaking in Taiwanese). Nobody is born a gifted Tao propagator. No one succeeds immediately. It takes a lot of time, effort, planning, blood and tears. As you continue to learn from your mistakes, your rough edges will be polished smoother and brighter. This is how your wisdom will be manifested and you will become more refined. This is also how you can be elevated and become a better cultivator. If you stay in your home temple, then you will always stay in just one place. After going abroad to propagate Tao, and experiencing some spiritual cleansing and growth, your appearance and complexion will be transformed -- not, as one might suppose -- to look fatigued and haggard and dull of complexion. Your outlook on life will not be grim. You will rather radiate a vitality that comes from being needed by the sentient beings in your pioneer precinct. Take some time to think about this! Not everyone gets to be needed!

一個平凡的人，為上天在鋪這一條路，為將來後世的人在佈置這樣的路，你想看看，多麼的偉大啊！適度的調好時間，出去走走，出去看一看，開闊視野，你會發現其實外面真的也很好。但是，你心裡面要調適好，不要想太多，任何一個國家，任何一個地方，一定會有它的難處，一定有它的障礙，克服了，就一帆風順嘛！但是，目前一定要同心同德，大家一起來；兩三個人去拚、去打，辛辛苦苦，力量又不夠多，心有感觸，因為有去過，你們再去就知道了。大家一起齊心勳力，我們再為這個白陽期寫下不平凡的一頁，也為後面的人鋪一條平坦的路。什麼都值得！辛酸血淚，老天將來會彌補給你的。

You are just an ordinary person, yet paving the road for Heaven and future generations. Think about how grand this mission is. Rearrange your plans and schedules so you can go abroad to broaden your vision and do the work that makes you a journeyman cultivator. You will find that the new precincts are actually not bad. You have to adjust your mindset and don't ruminate too much. No matter to which country or area you are headed, you will definitely encounter many difficulties and obstacles. Once you have overcome them, everything will be smooth sailing! Now, your heart and virtue should be in unison so you can all work together. Two or three of you should go abroad together to propagate Tao. You will learn a lot from this experience as you face hardships and the lack of accustomed support. Because you have these experiences, you will be stronger and better prepared the next time you go. Everyone should work hard together to write another exceptional page in the history of Bai Yang Era Tao propagation. You will also be paving a smooth path for all future generations. All your hard work will definitely be worth it! Heaven will compensate you for all the pain you will endure, and blood and tears you will shed.

今天就回去想清楚，想清楚就趕快當機立斷，好好的排一排，我們一定可以辦得不平凡，我們一定可以辦得跟別人不一樣。為什麼？因為有我濟公在嘛！不是嗎？有我濟公在，你們怕什麼？受了傷，回來喬一喬，趕快再出去。遇到了問題，大家商量商量，一定在辦道的時候要把自己的脾氣毛病喬一喬，這樣才能夠跟大眾融合在一起。好不好？

After you go back home, think thoroughly about this. Once you've thought it through, make a decision quickly and rearrange your schedules. You can definitely achieve something extraordinary and create something different. Why? It is because you have Holy Teacher, Ji-Gong Living Buddha, by your side. Isn't that right? What do you have to fear, since you have Ji-Gong Living Buddha? When you get hurt, just come back and make some adjustments, and then quickly go back to your pioneering precinct. When you encounter problems, discuss them with your Tao fellows. Be sure to adjust your bad habits and ill temper while you are propagating Tao abroad. This is how you can work together harmoniously with everyone, OK?

你們這一些沒有磨鍊到的，就要多磨鍊一點。是嗎？我為什麼要把它搶回來？（老師給辦事人員蘋果後，又從其手中拿回）但是你想想，當我搶回來時，你為什麼還要？（因為我有把握自己）對！所以你就要好好把握自己，要好好奉獻。人家別人有的，你也搶不走，但是你有、可以給別人的，你也要給別人；或許別人沒有這樣的才華，別人這樣不懂，但是我們會，我們就幫助別人。

Those who have never experienced difficulties need to gain experience. Isn't that right? Why did I take the apple back from you? (Holy Teacher passed out some apples to the Tao affairs helpers but took one back.) Think about it. Why do you still want the apple after I took it back? (Because I seize what's mine.) That's right! You should seize what's yours and dedicate yourself sincerely to the work of Tao propagation. You can't take away what others possess but you can give others what you are able to share. Because you have talents and skills that others lack, so it is your proper role to help them.

修道的心，一心一意啊！對不對？一心一意啊！肯定走到底啊！你們這些都一樣啊！我都不想給你啊！心不可以再起起伏伏啊！要好好的，大伙兒一起，跟為師我一樣，什麼心願啊？你要嗎？說出你要的理由，改天你也要學道、修道。經過什麼事，都不要改變你自己。懂不懂？這一輩子師徒的緣，應該要更長遠、更長遠。所以，我們為了眾生，在做好多好事的事喔！

The heart of a Tao cultivator should be whole and complete, right? You should cultivate wholeheartedly. Have faith to persist till the very end! Everyone should do the same! Holy Teacher doesn't want to just give the apple to you. Your will should not waver again. Cultivate

well to be with everyone and be like Teacher. What is your wish? Do you want this apple? Tell me the reason why you want it. Tell me that you want to learn and cultivate Tao. No matter what you will encounter in the future, don't change who you are. Do you understand? The affinity that Holy Teacher and disciples share in this lifetime should last forever. Therefore, we still have a lot we can do for sentient beings!

多看一眼，就不會忘記；多看一眼，就要記得自己的愿立啊！你看你今天來這裡做什麼？穿的有沒有個性？有沒有像我？濟公就是這樣。那麼多徒兒，有個性的、帥的、老的、活潑的，你想看看，每天穿什麼？我們可以帥，可以瀟灑，但是不比外在，內心裡面瀟灑。

Take one more look at Teacher so you won't forget. Take one more look and be sure to remember the vows you've made. Why are you here today? Did you dress in your personal style? Did you dress like Holy Teacher? This is how Ji-Gong Living Buddha dresses. Teacher has so many disciples, some with strong character, some handsome, some old, while others are energetic. Think about the clothes you wear everyday. You can dress in something nice and carefree. But not just on the outside, your mind should be carefree as well.

很難得大家齊聚一堂啊！就像你們說的「一家人」。對不對？有福大家享，對不對？這多的掌聲是給你的，不是給我；我的都給你，我不要。跟著我，沒有錯啦！我走到哪裡，就跟到哪裡，不要猶豫。都幾歲了，往回看，看不到邊，只能往前，往前就要多付出，大家都懂。對不對？回不了頭，所以要往前，少不了我們一份。（摘錄自〈寧靜〉聖訓）

It's not easy to be gathered here today. You are like a "family" just like what you said. Isn't that right? You share the blessings with each other, right? The applause is for you, not for Me, your Teacher. Teacher doesn't want any applause. I will give you all of mine. You can't go wrong by following Teacher. Just follow me wherever I go. Don't hesitate anymore. You're already mature enough. You can't catch a glimpse of your past if you look back. Just look straight ahead and dedicate yourself ever so much more as you move forward. Everyone understands this, right? Don't look back. Just charge ahead. There will be a place for you in Heaven.

(An excerpt from the Holy Revelation NING JING)

天人共辦為普渡收圓 成就一大事因緣

Heaven and humans work together for the universal Tao propagation to complete this great cause.

一貫真傳 契入妙玄 跳脫苦海淵

The true transmission of I-Kuan pinpoints the mystic gate which can transcend the suffering sea.

心誠虔 靈感驗 代天宣化無怨言

With sincerity, miracles can happen. Speak for Heaven without complaints.

認理實修 動靜如一 不倚偏 志如仙

Recognize the Truth and cultivate truthfully by achieving oneness in the state of active and inactive.

Do not deviate as you set a sage-inspired aspiration.

真心若不退轉 荒漠亦可現甘泉

If your true heart doesn't fade, then even spring water can appear in the desert.

調寄：紅花襟上插 Saffron Boutonnière